



Universitatea
Transilvania
din Braşov



Memorandum of Partnership and Cooperation

between:

1. University of Bergen, Norway
2. Transylvania University of Brasov, Romania
3. Academy of Economic Studies of Moldova
4. “Alecu Russo” State University of Balti
5. State University of Medicine and Pharmacy “Nicolae Testemitanu”
6. State University of Moldova
7. State Agrarian University of Moldova
8. Technical University of Moldova
9. Academy of Music, Theatre and Fine Arts
10. “Ion Creanga” State Pedagogical University
11. Free International University of Moldova
12. Academy of Public Administration
13. Comrat State University from Moldova
14. State University of Tiraspol
15. “Bogdan Petriceicu Hasdeu” State University of Cahul
16. Moldovan State Institute of International Relations
17. Trade Co-operative University of Moldova
18. State University of Physical Education and Sport
19. Academy “Stefan cel Mare” of Ministry of Internal Affairs
20. “Grigore Țamblac” State University of Taraclia
21. Information Society Development Institute
22. Department of Communication and Information Theory, Faculty of Journalism and Communication Sciences, State University of Moldova

University of Bergen, Norway, Transylvania University of Brasov, Romania, Academy of Economic Studies of Moldova, "Alec Russo" State University of Balti, State University of Medicine and Pharmacy "Nicolae Testemitanu", State University of Moldova, State Agrarian University of Moldova, Technical University of Moldova, Academy of Music, Theatre and Fine Arts, "Ion Creanga" State Pedagogical University, Free International University of Moldova, Academy of Public Administration, Comrat State University from Moldova, State University of Tiraspol, "Bogdan Petriceicu Hasdeu" State University of Cahul, Moldovan State Institute of International Relations, Trade Co-operative University of Moldova, State University of Physical Education and Sport, Academy "Stefan cel Mare" of Ministry of Internal Affairs, "Grigore Țamblac" State University of Taraclia, Information Society Development Institute, Department of Communication and Information Theory, Faculty of Journalism and Communication Sciences, State University of Moldova (hereinafter referred to as the Parties, and each separately as the Party), acting on the basis of the principles of mutual respect, mutual assistance, mutual understanding, goodwill, legality, efficiency, rationality, common intentions, taking into account the mutual interests and interests of academia and society, to the benefit of the Norway – Moldovan - Romanian relations in the field of science, education and culture, in order to strengthen the Partnership and fruitful cooperation between Parties, enjoyed under our mutual "Modernization of academic library services in Moldova" project, funded by the Norwegian Cooperation Programme in Higher Education with Eurasia, constituted this Memorandum of Partnership and Cooperation (hereinafter - the Memorandum) on the following:

1. Subject of the Memorandum

1.1. By signing this Memorandum, the Parties confirm that they intend to focus on effective cooperation after completion of the project, to contribute to the development of the information society, improvement of services and professional skills of employees of the Parties, dissemination of best practices and exchange of experience among library specialists (hereinafter - intentions).

2. Forms of Cooperation of the Parties

2.1. In order to achieve the common goals, the Parties undertake to cooperate in such forms within the framework of this *Memorandum*:

- 1) inter-university sharing and internationalization of libraries activity of the Republic of Moldova;
- 2) organization and participation in other joint programs and projects, including international, focused on the implementation of the Parties of their public functions in the provision of information services and access to information resources through the Internet and the introduction of innovative services for users;

Universitatea din Bergen, Norvegia, Universitatea Transilvania din Braşov România, Academia de Studii Economice din Moldova, Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălţi, Universitatea de Stat de Medicină și Farmacie „N. Testemițanu”, Universitatea de Stat din Moldova, Universitatea Agrară de Stat din Moldova, Universitatea Tehnică a Moldovei, Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice, Universitatea Pedagogică de Stat „I. Creangă”, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, Academia de Administrare Publică, Universitatea de Stat din Comrat, Universitatea de Stat din Tiraspol, Universitatea de Stat „Bogdan Petriceicu Hasdeu” din Cahul, Institutul de Relații Internaționale din Moldova, Universitatea Cooperatist-Comercială din Moldova, Universitatea de Stat de Educație Fizică și Sport, Academia „Ștefan cel Mare” a Ministerului Afacerilor Interne, Universitatea de Stat „Grigore Țamblac” din Taraclia, Institutul de Dezvoltare a Societății Informaționale, Departamentul Comunicare și Teoria Informării, Facultatea de Jurnalism și Științe ale Comunicării, Universitatea de Stat din Moldova (denumite în continuare Părți și fiecare separat - Parte), acționând în baza principiilor respectului și asistenței reciproce, înțelegerii mutuale, bunăvoinei, legalității, eficienței, raționalității, intențiilor comune, luând în considerare interesele comune și interesele mediului academic și al societății, în beneficiul relațiilor dintre Norvegia, Republica Moldova și România în domeniul științei, educației și culturii, pentru a consolida Parteneriatul și cooperarea fructuoasă între Părți de care ne-am bucurat în cadrul proiectului comun „Modernizarea serviciilor bibliotecilor universitare din Moldova”, finanțat de Programul Norvegian de Cooperare în domeniul învățământului superior cu Eurasia, au încheiat acest Memorandum de Parteneriat și Cooperare (în continuare - Memorandum) privind următoarele:

1. Subiectul Memorandumului

1.1. Prin semnarea acestui Memorandum, Părțile confirmă intenția lor de a se concentra asupra cooperării eficiente și după finalizarea proiectului, pentru a contribui la dezvoltarea societății informaționale, îmbunătățirea serviciilor și a competențelor profesionale ale angajaților Părților, diseminarea celor mai bune practici și schimbul de experiență între specialiștii bibliotecari (în continuare - intenții).

2. Forme de cooperare ale Părților

2.1. Pentru a atinge obiectivele comune, Părțile se angajează să coopereze în următoarele domenii în cadrul prezentului Memorandum:

- 1) schimbul interuniversitar și internaționalizarea activității bibliotecilor din Republica Moldova;
- 2) organizarea și participarea la alte programe și proiecte comune, inclusiv internaționale, axate pe punerea în aplicare de Părți a funcțiilor publice în furnizarea serviciilor de informare și acces la resurse informaționale prin intermediul Internetului și introducerea unor servicii inovative pentru utilizatori;

3) hold round tables together, seminars, workshops and similar events on the dissemination in the fields of Information Literacy, Institutional Repository, academic writing, scientometric services, access to international scientific databases, marketing and other;

4) exchange of information on all issues of mutual interest of the Parties;

5) coverage of the results of cooperation between the Parties in the media, including through the Internet, for the purpose to inform about organised activities;

6) involve other interested parties in the cooperation of the Parties;

7) maintain contacts and take all necessary measures for ensuring effective relations between the Parties, all kinds of development, other forms of cooperation in dissemination and sustainability as contained in this Memorandum.

2.2. The conclusion of this Memorandum is not aimed at establishing, changing or termination of rights and obligations and is exclusively evidence of the intentions of the Parties. In the course of joint work, the Parties may conclude separate agreements on specific issues, hold meetings, create working groups and the like.

3. Duration of the Memorandum

3.1. The Memorandum comes into force from the moment it is signed by the authorized Representatives of the Parties and acts until the Parties are interested in continuation of partnership and cooperation. At the same time, a minimum period of 4 years is set, after which it can be continued on another term.

3.2. Memorandum can be terminated on the initiative of either Party by sending written notification to the other Parties about such termination. The date of the termination of the Memorandum will be the date of receipt of the notice of the other Party.

4. The Final Clauses

4.1. Disputable issues arising during the operation of the Memorandum are resolved through negotiations. Parties are not responsible for the delay and / or failure to comply with the terms of this Agreement, if such delays or non-performance occurred as a result of the occurrence and action of force majeure.

4.2. The Memorandum can be supplemented and modified by mutual agreement of the Parties by the developing and the signing additional agreements to it, defining concrete forms and ways of cooperation. Additional agreements to the present Memorandum is its integral part and has legal force in the case if they are committed in writing, signed by authorized representatives Parties.

3) organizarea în comun a meselor rotunde, seminarelor, workshop-urilor și evenimentelor similare pentru diseminarea cunoștințelor în domeniile Culturii Informației, a Repozițiilor Instituționale, a scrierii academice, a serviciilor de scientometrie, a accesului la baze de date științifice internaționale, marketing etc.;

4) schimbul de informații privind toate aspectele de interes comun ale Părților;

5) diseminarea rezultatelor cooperării dintre Părți în mass-media, inclusiv prin intermediul Internetului, în scopul informării cu privire la activitățile organizate;

6) implicarea altor Părți interesate în cooperarea Părților;

7) menținerea contactelor și întreprinderea măsurilor necesare pentru asigurarea unor relații eficiente între Părți, a tuturor formelor de dezvoltare, a altor forme de cooperare în materie de diseminare și de sustenabilitate, cuprinse în prezentul memorandum.

2.2. Încheierea acestui Memorandum nu vizează stabilirea, modificarea sau încetarea drepturilor și obligațiilor și este o dovadă exclusivă a intențiilor Părților. În cursul lucrărilor comune, Părțile pot încheia acorduri separate privind aspecte specifice, pot organiza reuniuni, crea grupuri de lucru etc.

3. Durata Memorandumului

3.1. Memorandumul intră în vigoare din momentul în care acesta este semnat de reprezentanții autorizați ai Părților și acționează până când Părțile sunt interesate să continue parteneriatul și cooperarea. Totodată, se stabilește un termen minim de 4 ani, după care poate fi continuat pe un alt termen.

3.2. Memorandumul poate fi reziliat la inițiativa uneia dintre Părți prin trimiterea unei notificări scrise celorlalte Părți cu privire la o astfel de reziliere. Data rezilierii Memorandumului va fi data primirii notificării de către celelalte Părți.

4. Clauze finale

4.1. Problemele discutabile care apar în timpul funcționării Memorandumului sunt soluționate prin negocieri. Părțile nu sunt responsabile pentru întârzierea și / sau nerespectarea termenilor prezentului acord, în cazul în care aceste întârzieri sau nerealizări au avut loc ca urmare a apariției și acțiunii a unor situații de forță majoră.

4.2. Memorandumul poate fi completat și modificat de comun acord de către Părți prin elaborarea și semnarea de acorduri adiționale la acesta, definind forme concrete și modalități de cooperare. Acordurile adiționale la prezentul Memorandum sunt parte integrantă a acestuia și au forță juridică în cazul în care sunt încheiate în scris și semnate de reprezentanții autorizați ai Părților.

4.3. The Memorandum does not provide any financial obligations for any of the Parties.

4.4. In cases not covered by this Memorandum, the Parties are guided by the legislation of the countries (Norway, Republic of Moldova and Romania).

Parties join this Memorandum and confirm by signatures their willingness to participate in the above process.

4.3. Memorandumul nu prevede obligații financiare pentru niciuna dintre Părți.

4.4. În cazurile care nu sunt acoperite de acest Memorandum, Părțile acționează conform legislației în vigoare a țărilor (Norvegia, Republica Moldova și România).

Părțile se alătură acestui Memorandum și confirmă prin semnături disponibilitatea lor de a participa la activitățile stipulate mai sus.

Signatures of the Parties

1. University of Bergen, Norway
2. Transylvania University of Brasov, Romania
3. Academy of Economic Studies of Moldova
4. "Alecu Russo" State University of Balti
5. State University of Medicine and Pharmacy "Nicolae Testemitanu"
6. State University of Moldova
7. State Agrarian University of Moldova
8. Technical University of Moldova
9. Academy of Music, Theatre and Fine Arts
10. "Ion Creanga" State Pedagogical University
11. Free International University of Moldova
12. Academy of Public Administration
13. Comrat State University from Moldova
14. State University of Tiraspol
15. "Bogdan Petriceicu Hasdeu" State University of Cahul
16. Moldovan State Institute of International Relations
17. Trade Co-operative University of Moldova
18. State University of Physical Education and Sport
19. Academy "Stefan cel Mare" of Ministry of Internal Affairs
20. "Grigore Țamblac" State University of Taraclia
21. Information Society Development Institute
22. Department of Communication and Information Theory,
Faculty of Journalism and Communication Sciences,
State University of Moldova

A column of 22 horizontal lines, each containing a handwritten signature in blue ink. The signatures are written in various styles and are positioned to the right of the list of parties.

June 25, 2019